

**А.И. ЧИВАРЗИНА**

*(Институт славяноведения РАН, Москва)*

## **СИМВОЛИКА ЦВЕТА В МАКЕДОНСКОЙ ПОХОРОННОЙ ОБРЯДНОСТИ**

**Abstract:**

**Chivarzina A.I.** *The color symbolism in the Macedonian funeral rites*

The article considers specific features of the Macedonian funeral tradition. The research focuses on the color side of the problem: the use of the color terms during funeral rites, their meanings and connotations manifested in the ritual acts.

**Ключевые слова:** похоронная обрядность, базовые цветообозначения, балканские языки, балканославянские обычаи.

На Балканах традиционный уклад жизни не игнорирует смерть, она постоянно присутствует в обрядах перехода (в обрядах рождения, крещения, свадьбы и т.д.), упоминается в народных песнях. Умирание рассматривается как данность. Цель посмертных обрядов – успешные «проводы» в загробный мир, через что подкрепляется вера в вечную жизнь: утверждение преемственности, цикличности, круговорота энергии в природе.

Занимаясь изучением похоронной обрядности на материале балканских народов, следует иметь в виду продолжительный процесс формирования народной традиции, которая представляет собой многочисленные переплетения старых верований (язычество), влияний балканского субстрата (например, цвет и крой одежды) и соседних культур, христианской церковной традиции (так, по православным канонам священников хоронят в белом). Символика цвета проявляется как в ассоциациях с реалиями, окрашенными в тот или иной цвет, так и в сопоставлении с другими цветами, задействованными в ритуале<sup>1</sup>.

Спектр цвета, связанный с умиранием и присутствующий в похоронных обрядах, достаточно беден, но каждый из представленных цветов максимально насыщен значениями.

1) Чёрный цвет, будучи одним из основных элементов цветовой символики, обладает однозначно негативной оценкой, ассоциируясь с несчастьем, мраком, смертью, землей, нечистотой, с потусторонним, «чужим» миром<sup>2</sup>.

Негативная семантика черного цвета отражена в македонской фразеологии и метафорике: в причитаниях сироты встречается «чёрная судьба» (*църни ризик*), а вдова «чернеет» в горе (*што*

*ти било наречено, / кога ти си се родило, / од пустите наречници/  
за да останеш вдоица/ и да умреш поцрнета* ‘что тебе предрекли/  
когда ты родилась, / проклятые наречницы, / да останешься ты  
вдовой / и умрешь почерневшей’)<sup>3</sup>, черным называется враг как в  
прямом *црни душмани* ‘черные враги’<sup>4</sup>, так и в переносном значе-  
нии *црна змија* ‘черная змея’ (*црна земја је студена, / тамо има  
црна змија, / црна змија тројоглава, / ќе ти пиет твојте очи* ‘чер-  
ная земля студеная, / там змея черная, / змея черная трехглавая, /  
будет пить твои глаза’)<sup>5</sup>.

По народным представлениям, в черных одеждах приходят  
существа другого мира, предсказательницы судьбы человека (*на-  
речници*). Сама смерть или тяжелая болезнь является в персонифи-  
цированном образе женщины в черном, в названиях таких болез-  
ней присутствует указание на цвет: *црна чума* ‘черная чума’, *црна  
болка* ‘черная боль’, *црна кашлица* ‘черный кашель’: *од седум го-  
дини мачен / од пушта црна кашлица, / што ти извади твоја душа  
/ се да кашлаш и да плукаш / цели тасон да полниш* ‘семь лет му-  
чился / проклятой черной чахоткой, / которая вынула твою душу /  
все кашляешь да плюешь, / целую чашу наполнишь’<sup>6</sup>. В наррати-  
вах о смерти носители македонского языка называют смерть *Црна  
Чума, Црна Ага*<sup>7</sup>.

В некоторых областях Македонии предметы и животные  
черного цвета используются при гадании на смерть: если вдруг  
петух запоет с опущенной головой, то его ощипывают у гребня:  
когда перья окрашены в запеченую черную кровь – к несчастью  
(*ако никне црно, викаат не е на арно* ‘если покажется черное, го-  
ворят – не к добру’), и напротив, в обрядах, направленных на из-  
бежание смертей в доме, убивают черную курицу, получающую за  
счет цвета апотропеические свойства<sup>8</sup>.

Черный цвет ассоциируется со злом и болью, с грехом. По  
прошествии десяти лет в некоторых районах Македонии соверша-  
ется повторное погребение: по костям определяют не только за-  
гробную судьбу человека, но и состояние души на момент смерти:  
*ако биле црни (коските), многу бил жалосен. Жалосно – ако било  
некое помладо. Многу му црнееле (коските) за младоста, му било  
жал, му поцрнеле коските* ‘если были черными (кости), то очень  
печалился. Жалко – если был молодым. Очень чернели у него  
(кости) по молодости, было ему жалко, почернели кости’<sup>9</sup>.

2) Черному цвету смерти и траура противостоит в оппозиции  
по признаку «темный/светлый» белый цвет. В похоронной обряд-  
ности белый наделяется значениями, полярными черному цвету.

Положительное восприятие отражено в македонской фразеологии, используемой в народных причитаниях: *на бел свет, по бела виделина* ‘на земле, среди людей’ (*девет години татко и мајка жалеа, /.../ на бел свет не се јавија, / тенка Калина жалеа* ‘девять лет отец с матерью печалились, /.../ на люди не показывались, / стройную Калину оплакивали’; *тогај си излегла танка Ангелина, / тогај си излегла по бела виделина, / си го зела Ивана јунака* ‘тогда вышла стройная Ангелина, / тогда вышла на люди, / выбрала себе Ивана-юнака’<sup>10</sup>) – это наиболее частотные устойчивые выражения, встречающиеся в каждой из песен-причитаний, несмотря на то, что последние носят преимущественно импровизированный характер<sup>11</sup>.

Свет этого мира противопоставляется посмертному мраку: *се случувало постарите луѓе да побараат од своите блиски да ги изнесат надвор, во дворот, за да се «простат со белото видело»* ‘бывало старики попросят своих родных вынести их на двор, на двор, чтобы «проститься с белым светом»’<sup>12</sup>. В Пиринском крае мерку с покойника брали белой нитью, в дальнейшем ее использовали для изготовления сорока свечей, которые следовало израсходовать в последующие дни<sup>13</sup>. На гробу оставляли переплетенные белую и черную нитку – черную погребали вместе с умершим, белую как символ мира и жизни оставляли в доме. В завершение похорон на могиле танцевали *оро* с белым платком, знаменуя тем победу жизни над смертью<sup>14</sup>.

В некоторых районах Македонии в гаданиях на смерть белый цвет перьев петуха трактуется в положительном ключе (*ако никнат бели пердуви, било на арно* ‘если покажется белое – к добру’). При повторном захоронении светлый цвет костей следовало считать знаком счастливой судьбы умершего, такой человек почитался праведником, а мирро с его костей использовалось как исцеляющее средство<sup>15</sup>.

Отдельно следует сказать о реликтах белого траура, которые по-прежнему сохраняются у южных славян<sup>16</sup>, а по материалам Х. Вакарелского на территории этнической Македонии тоже: в юго-западной Македонии и в Родопах женщины повязывают на головы или подбородок белые платки<sup>17</sup>. Белый траур до сих пор встречается у сербов на Косовом поле и в Метохии, а также у черногорцев<sup>18</sup>. Есть и македонский материал на основе народных песен: *станала, си врзала бела крпа, се подбрадила и заиграла. Заиграла и рекла: се ќе прежалеа, еве бела крпа су си врзала, се ќе прежалеа, и синови, и ќерки* ‘встала она, повязалась белым платком, повязалась и пустилась в пляс. Заплясала и сказала: перестану скорбеть

по всем, вот и белый платок себе повязала, всех перестану оплакивать, и сыновей, и дочерей'<sup>19</sup>. Пророчащими скорую смерть считаются сны, где встречаются белые одежды, напоминающие цвет савана: *Що се отнася до сънуването на бял покров, то е естествено асоциирани с гробния покров от бяло платно* 'что касается видения во сне белого покрывала, то оно соответственно ассоциируется с погребальным покрывалом из белой ткани'<sup>20</sup>.

Несмотря на присутствие реликтов белого траура у славян, этот цвет нельзя считать синонимичным черному в похоронной символике, наоборот – белый надевают, чтобы дети рождались здоровыми и сильными, чтобы вдова вновь могла выйти замуж, чтобы умерший мог видеть на «том свете» – «чтобы у него не было темно в глазах»; с этим связан и обычай, известный у других славянских народов, обряжать покойника во все светлое<sup>21</sup>.

3) Красный и желтый цвета встречаются достаточно редко. Красный ассоциируется с кровью и жизнью, желтый – с солнечным светом и золотом, а в похоронной обрядности они могут выступать синонимами друг другу (как царские символы), а также синонимами белого цвета в противопоставлении загробному мраку. Нити красного или желтого (иногда белого<sup>22</sup>) цвета клали на губы умершего (*ѓувезинче црвено* – бук. 'красенькое красное')<sup>23</sup>. В качестве примера можно привести отрывок из романа 1980 г. П.М. Андреевского «Пырей», в котором повествование строится на описании народной жизни македонцев, ритуалов и традиций. Приведенный ниже отрывок является фрагментом описания похорон главной героини по имени Велика:

*На стисната уста смртта и' стоеше како незарастена лузна, како трага од долго целивање со неа. Од ушите и од ноздринките и' се подаваше црвено пасменце волна* 'На стиснутых губах стояла смерть, словно незаживший шрам, словно след от долгого поцелуя с ней. Из ушей и носа были видны красные ниточки шерсти'<sup>24</sup>.

Красный, считаясь цветом жизни, использовался в качестве защитного средства для вдовца или вдовы, чтобы те имели возможность заключить второй брак (*ќе врзат вута алова напре* 'повяжут красный фартук спереди')<sup>25</sup>. В случае крайней необходимости даже беременным разрешалось прощаться с покойником, если те держали в руке лоскут или нитку красного цвета<sup>26</sup>. Следует также отметить, что в центральной Сербии сохранился, например, обычай откупа, когда близнец клал на грудь умершему брату желтый или белый цветок<sup>27</sup> со словами: *Ја теби жут / бели цвет, а ти мени бели свет!* 'Я тебе желтый/белый цветок, а ты

мне белый свет!<sup>28</sup>. Этот же ритуал совершается и при откупе одномесечника или однодневника<sup>29</sup>. В некоторых районах (у болгар) прибегают к обману смерти: в гроб кладут красную (белую<sup>30</sup>) нить, живому брату дают черную (желтую), а непосредственно перед погребением нити подменяют<sup>31</sup>.

4) Зеленый цвет встречается в причитаниях по неженатым парням и девушкам, отсылая к свадебным обрядам перехода, где зеленый выступал в значении чего-то опасного для молодых, зловещего, являясь контекстуальным синонимом черного<sup>32</sup>. Положительная коннотация зеленого проявляется в растительном коде: вдовец или вдова должны были трижды обойти зеленое дерево, чтобы покойный супруг не препятствовал новому браку<sup>33</sup>.

5) Синий цвет в похоронной обрядности конкретно на территории расселения македонцев встречается редко. Есть информация, что в районе Охрида женщины надевали в траур синие платки, но затем стали использовать белый цвет ткани<sup>34</sup>. Из общеславянского материала известно, что синий часто выступает синонимом черного при трауре, подобно черному цвету он ассоциируется с мрачным загробным миром и мифическими существами потустороннего мира<sup>35</sup>.

Таким образом, в похоронной обрядности македонцев наиболее часто встречается черный цвет, являясь воплощением горя и смерти, ему противостоит белый, символизируя жизнь и солнечный свет этого мира. Редко встречаются желтый и красный в качестве синонимов белого, и зеленый – преимущественно в значении черного на похоронах неженатых парней и незамужних девушек. Реликты белого траура связаны с защитной, апотропеической функцией этого цвета в похоронной обрядности и не препятствуют восприятию его как положительного. Можно заключить, что последние минуты земного пути человека – похороны, будучи максимально наполненными архаикой, не нуждаются в развитой системе цветообозначений. Все разнообразие спектра сворачивается до первой, редко до второй ступени эволюции цвета<sup>36</sup>: когда все цвета делятся на темные и светлые, холодные и теплые, когда посмертный мрак («тот свет») противопоставлен солнечному свету и когда единым цветом выступают красный-желтый-белый и черный-зеленый-синий, а их замена внутри группы не релевантна. Если же встречаются элементы основного значения цвета, как, например, с зеленым (символ молодости и здоровья) или красным (символ крови и жизни), то они адресуют к другим обрядам, наполненным красками, таким как свадьба<sup>37</sup>. Получается, что именно в похоронной обрядности у народа с развитой системой цвето-

обозначений, т.е. обладающего всеми терминами цвета, необходимыми на последней, седьмой, стадии<sup>38</sup>, можно наблюдать законсервированные первые шаги эволюции цвета.

## ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>1</sup> Колосова В.Б. Цвет как признак, формирующий символический образ растений // Признаковое пространство культуры. М., 2002. С. 264.

<sup>2</sup> Белова О.В. Черный цвет // Славянские древности. Этнолингвистический словарь. М., 2012. Том 5 (С–Я). С. 513–518.

<sup>3</sup> Китевски М. Македонска народна лирика. Обредни песни. Скопје, 1997. С. 223.

<sup>4</sup> Там же. С. 229.

<sup>5</sup> Там же. С. 224.

<sup>6</sup> Там же. С. 221.

<sup>7</sup> Ристески Л.С. Посмртниот обреден комплекс во традициската култура на Мариово. Прилеп, 1999. С. 27, 34–35.

<sup>8</sup> Там же. С. 48.

<sup>9</sup> Там же. С. 107.

<sup>10</sup> Речник на македонската народна поезија. Во 4 тома. Скопје, 1983. Т.1. С. 92.

<sup>11</sup> Китевски М. Македонска народна лирика... С. 194.

<sup>12</sup> Ристески Л.С. Посмртниот обреден комплекс... С. 65.

<sup>13</sup> Пирински край. Етнографски, фолклорни и езикови проучвания. Българска Академия на науките. София. 1980. С. 414–421.

<sup>14</sup> Ристески Л.С. Посмртниот обреден комплекс... С. 92.

<sup>15</sup> Там же. С. 48, 107.

<sup>16</sup> Толстой Н.И. Белый цвет // Славянские древности. Этнолингвистический словарь. М., 1995. Том 1 (А–Г). С. 152–153; Толстая С.М. Траур // Славянские древности. Этнолингвистический словарь. М., 2012. Том 5 (С–Я). С. 314–317.

<sup>17</sup> Цит. по: Вакарелски Х. Български погребални обичаи. Сравнително изучаване. София, 1990. С. 53; Шапкарев К.А. Сборник от български народни умотворения. Част първа. Простонародна българска поезия или български народни песни. София, 1891. С. 105, 153.

<sup>18</sup> Цит. по: Вакарелски Х. Български погребални обичаи... С. 155; Филиповић М.С. Белешке о народном животу и обичајима на Гласинцу. Гл. ЗМБХ. 10. 1955. С. 117–136.

<sup>19</sup> Ристески Л.С. Посмртниот обреден комплекс... С. 92.

<sup>20</sup> Вакарелски Х. Български погребални обичаи. Сравнително изучаване. София, 1990. С. 43.

<sup>21</sup> Толстой Н.И. Глаза и зрение покойников // Язык и народная культура. Очерки по славянской мифологии и этнолингвистике. М., 1995. С. 192–193.

<sup>22</sup> Етнография на Македония. Извори и материали в два тома. София, 1992. Том 2. С. 315.

<sup>23</sup> Ристески Л.С. Посмртниот обреден комплекс... С. 71.

- <sup>24</sup> *Андреевски Петре М.* Дениција. Пиреј. Битола, 2008. С. 75.
- <sup>25</sup> *Ристески Л.С.* Посмртниот обреден комплекс... С. 87.
- <sup>26</sup> *Толстая С.М.* Покойник // Славянские древности. Этнолингвистический словарь. М., 2009. Том 4 (П–С). С. 116.
- <sup>27</sup> *Колосова В.Б.* Цвет как признак... С. 264.
- <sup>28</sup> *Толстой Н.И.* Близнецы // Славянские древности. Этнолингвистический словарь. М., 1995. Том 1 (А–Г). С. 192.
- <sup>29</sup> *Плотникова А.А.* «Одномесечники», «Одnodневники» // Славянские древности. Этнолингвистический словарь. М., 2004. Том 3 (К–П). С. 533.
- <sup>30</sup> *Ристески Л.С.* Посмртниот обреден комплекс... С. 92.
- <sup>31</sup> *Плотникова А.А.* «Одномесечники», «Одnodневники»... С. 533.
- <sup>32</sup> *Гура А.В.* Брак и свадьба в славянской народной культуре: семантика и символика. М., 2012. С. 675–676.
- <sup>33</sup> *Ристески Л.С.* Посмртниот обреден комплекс... С. 88.
- <sup>34</sup> Извори за българската етнография. Етнография на Македония. Материали од архивното наследство. София, 1998. Том 3. С. 269.
- <sup>35</sup> *Белова О.В.* Синий цвет // Славянские древности. Этнолингвистический словарь. М., 2009. Том 4 (П–С). С. 640.
- <sup>36</sup> Ср. классификацию в: *Berlin B., Kay P.* Basic color terms: their universality and evolution. Los Angeles, 1969.
- <sup>37</sup> *Виноградова Л.Н.* Похороны-свадьба // Славянские древности. Этнолингвистический словарь. М., 2009. Том 4 (П–С). С. 225–227.
- <sup>38</sup> *Berlin B., Kay P.* Basic color terms...